

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

MUNICIPIO: Gradefes

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4643

N. INV: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 26 x 30

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Renovatio

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Quinto idus augusti obiit / domnus Poncius, prior bone / memorie, Era mil(esima) CC XIII.

A(n)i(m)a / eius sine fine in Chr(ist)i nomine / requiescat in pace. Amen

Texto dado por García Lobo (1982, 19).

APARATO CRÍTICO:

Fita leequot

cuiusquot

por quot

eiusquot

en la línea 4.

TRADUCCIÓN:

(Cruz) El día 9 de agosto murió don Ponce, prior de feliz memoria, en la Era mil doscientos catorce. Su alma descanse en paz eternamente por el poder de Cristo. Amén.

Traducción dada por García Lobo (1982, 19).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1982, 19).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida e inscripción en perfecto estado de conservación. Rehecha en el siglo XIV.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras góticas del siglo XIV. Destacan por su esbeltez y estilización, lo que junto con la tendencia a prolongar los trazos finales de los caracteres les confiere un aire florido.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 9 de agosto de 1176. Siglo XII.

CRIT. DAT.: El propio texto.

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida del pórtico.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4643; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 227-228. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº19. Fita Colomé, Fidel (1899) San Miguel de Escalada y Santa María de Piasca. Datos inéditos, BRAH 34, p. 380.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



1. Inscripción 19.

19